

Manolo's Business Trip

El Viaje de Negocios de Manolo

Biography of Manolo

La Biografía de Manolo

Exercise 4 – Translation

Ejercicio 4 – Traducción

Level - Advanced

Nivel – Avanzado

Instructions

Try to translate the following sentences into English.

Intenta traducir las siguientes frases al inglés.

Make a note of them. In this way you can check your spelling too.

Toma nota de ellas. De este modo también puedes revisar tu ortografía.

Name

Hola, permítanme que me presente.

Me llamo Manolo.

Job

Soy médico, urólogo de hecho, pero ahora no ejerzo la medicina.

Formo parte del equipo de la Fundación IAVANTE para el Avance Tecnológico y Entrenamiento Profesional.

About IAVANTE

IAVANTE pertenece a la Consejería de Salud de la Junta de Andalucía.

Nuestra misión incluye la aplicación de las nuevas tecnologías de información y comunicación a la formación de los profesionales que trabajan en el Sistema Sanitario Público de Andalucía.

Innovation

Usamos nuevas tecnologías y metodologías innovadoras tales como:

Simulación robótica

Simulación virtual

Simulación escénica

e-learning

Work experience

Llevo 2 años en mi puesto actual.

Antes de que empezara a trabajar en IAVANTE, trabajaba en el Sistema Sanitario Público de Andalucía, en un hospital de Málaga.

English

Es muy importante que compartamos nuestros conocimientos y experiencias con otras organizaciones parecidas a la nuestra a nivel europeo y mundial, así que, tener un buen nivel de inglés es imprescindible para mí.

Private life

Bueno, esto es a lo que me dedico, pero supongo que también os gustaría saber un poco sobre mí.

Estoy llegando a los 35 años y vivo con mi mujer y mis hijos en la zona este de la ciudad de Málaga.

Vivimos un ático de cuatro habitaciones. Es un poco pequeño para una familia numerosa, ya sabéis como son los pisos modernos, pero tenemos unas vistas estupendas de la ciudad y del mar, lo que sirve de compensación.

Family

Mi mujer también trabaja. Se llama María y es actriz.

Probablemente la has visto en películas o en la tele, es bastante famosa.

Tenemos siete niños. Sus nombres son Manolete, Manolín, Manolazo, Manolator, Mañolo, Manuel y Manuela.

He aquí una foto de mi mujer y yo con la última adquisición de la familia, Manuela.

Dicen que se parece a mí pero yo creo que se parece más a mi mujer aunque tiene mis ojos.

Free time

En mi tiempo libre, que es bastante limitado como puedes imaginar, me relajo y estudio inglés.

También estoy muy interesado en una variedad de tipos musicales y soy cinéfilo.

Toco la batería en un grupo de rock llamado Los Badulaques.

También me gusta cocinar, comer y beber buen vino.

Solution

Name

Hello, let me introduce myself.

Hola, permítanme que me presente.

My name is Manolo.

Me llamo Manolo.

Job

I am a doctor, a urologist actually, but I don't practice medicine at the moment.

Soy médico, urólogo de hecho, pero ahora no ejerzo la medicina.

I form part of the team here at the IAVANTE Foundation for Technological Advancement and Professional Training.

Formo parte del equipo de la Fundación IAVANTE para el Avance Tecnológico y Entrenamiento Profesional

About IAVANTE

IAVANTE belongs to the Ministry of Health for the Andalusian Regional Government.

IAVANTE pertenece a la Consejería de Salud de la Junta de Andalucía.

Our mission includes the application of new information and communication technologies to the training of the professionals who work in the Andalusian Public Health System.

Nuestra misión incluye la aplicación de las nuevas tecnologías de información y comunicación a la formación de los profesionales que trabajan en el Sistema Sanitario Público de Andalucía.

Innovation

We use new technologies and innovative methodologies such as:

Usamos nuevas tecnologías y metodologías innovadoras tales como:

Robotic simulation

Simulación robótica

Virtual simulation

Simulación virtual

Actor-based simulation

Simulación escénica

e-learning

e-learning

Work experience

I've held my current position for the last 2 years.

Llevo 2 años en mi puesto actual.

Before I started working at IAVANTE I used to work in the Andalusian Public Health System, in a hospital in Malaga.

Antes de que empezara a trabajar en IAVANTE, trabajaba en el Sistema Sanitario Público de Andalucía, en un hospital de Málaga.

English

It is very important that we share our knowledge and experiences with similar organizations in Europe and worldwide, so having a good level of English is essential for me.

Es muy importante que compartamos nuestros conocimientos y experiencias con otras organizaciones parecidas a la nuestra a nivel europeo y mundial, así que, tener un buen nivel de inglés es imprescindible para mí.

Private life

Well, that's what I do but I guess you would like to know a bit about me too.

Bueno, esto es a lo que me dedico, pero supongo que también os gustaría saber un poco sobre mí.

I am getting on for 35 and I live with my wife and children in the east side of Malaga city.

Estoy llegando a los 35 años y vivo con mi mujer y mis hijos en la zona este de la ciudad de Málaga.

We live in a 4 bedroom, top flat. It's a little cramped for a large family, you know what modern flats are like, but we have a lovely view of the city and the sea which makes up for it.

Vivimos un ático de cuatro habitaciones. Es un poco pequeño para una familia numerosa, ya sabéis como son los pisos modernos, pero tenemos unas vistas estupendas de la ciudad y del mar, lo que sirve de compensación.

Family

My wife works too. Her name is Maria and she is an actress.

Mi mujer también trabaja. Se llama María y es actriz.

You have probably seen her in films or on TV, she's pretty famous.

Probablemente la has visto en películas o en la tele, es bastante famosa.

We have seven children. Their names are Manolete, Manolín, Manolazo, Manolator, Mañolo, Manuel and Manuela.

Tenemos siete niños. Sus nombres son Manolete, Manolín, Manolazo, Manolator, Mañolo, Manuel y Manuela.

Here is a photo of my wife and I with the latest addition to the family, Manuela.

He aquí una foto de mi mujer y yo con la última adquisición de la familia, Manuela.

People say she takes after me but I think she looks more like my wife although she has my eyes.

Dicen que se parece a mí pero yo creo que se parece más a mi mujer aunque tiene mis ojos.

Free time

In my free time, which is quite limited as you can imagine, I try to relax and study English.

En mi tiempo libre, que es bastante limitado como puedes imaginar, me relajo y estudio inglés.

I am also very much into a variety of kinds of music and I'm a bit of a cinema buff.

También estoy muy interesado en una variedad de tipos musicales y soy cinéfilo.

I play the drums in a rock band called Los Badulaques.

Toco la batería en un grupo de rock llamado Los Badulaques.

I'm keen on cooking, eating and drinking good wine as well.

También me gusta cocinar, comer y beber buen vino.